

А. А. ГАВРИКОВА

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА И ЕГО КЛАССИФИКАЦИЯ

В данной статье описываются и сравниваются основные особенности и источники пополнения лексики интернет-сленга китайского языка, а также проанализированы некоторые слова и выражения, относящиеся к интернет-сленгизмам.

Ключевые слова: китайский язык, интернет-сленг, словообразование, аббревиация, заимствование.

A. A. GAVRIKOVA

FEATURES OF INTERNET SLANG IN MODERN CHINESE AND ITS CLASSIFICATION

The article describes and compares the main features and sources of vocabulary expansion in Chinese internet slang, analyzes certain words and expressions related to internet slang terms.

Key words: Chinese language, internet slang, word-formation, abbreviation, borrowing.

В 54-м «Статистическом докладе о развитии Интернета в Китае», опубликованном 29 августа 2024 г. Китайским Центром Интернет-информации (CNNIC), было сказано, что к июню 2024 г. количество Интернет-пользователей в Китае превысило 1 миллиард человек [4, с. 1]. С развитием и распространением различных интернет-ресурсов, особенно социальных сетей, интернет-язык стал неотъемлемой частью жизни каждого пользователя. Несмотря на широкое распространение интернет-языка, общепринятого определения этого понятия до сих пор нет, а границы самого явления не определены [1, с. 1]. В этой статье мы проанализируем интернет-язык как динамичное, в основном письменное, сложное знаковое средство, используемое для общения, передачи, сохранения и обмена информацией между пользователями в онлайн-коммуникации.

Словарь интернет-языка Синьхуа *新华网络语言词典* изданный в 2012 году, включает в себя 2946 слов и словосочетаний, а также 280 интернет-символов каомодзи [5, с. 3]. Каомодзи (颜文字) – это стиль текстовых смайлов, распространенный в японском интернете. В отличие от эмодзи, которые являются графическими изображениями, каомодзи создаются из букв, цифр и других символов, формируя выражения лиц, например, (:<) ‘хвостун’.

В словаре Синьхуа весь интернет-язык разделяется на *слова буквенного типа (аббревиатуры), иероглифического типа и цифровые аббревиации.*

Слова буквенного типа представляют собой аббревиатуры, образованные путем соединения первых букв слогов китайского или английского слова, к примеру, SJB, что является сокращением от 神经病(shénjīngbìng) ‘психически больной’, WYS – от английского whatever you say ‘как скажешь’, BF – от английского boyfriend ‘молодой человек, возлюбленный’. У некоторых буквенных аббревиатур наблюдается полисемия, например, BB – от английского bye-bye ‘пока!’, или от 表白 ‘высказать (свои мысли, чувства)’. Но есть

и исключения, когда слова буквенного типа представлены не аббревиатурой, а полной записью слогов, например, XiXi (嘻嘻) ‘хи-хи, звукоподражание смеху’.

Слова иероглифического типа можно разделить на лексические неологизмы – новые слова, образованные путем заимствования (в основном из английского, японского языков или диалектов китайского языка), и семантические неологизмы – новые значения ранее существовавших в языке слов. Примером лексических неологизмов является слово 爱豆 – от английского idol ‘кумир’. А слово 同人 – от японского どうじん ‘фанфик, любительское сочинение по мотивам литературного произведения, фильма, игры и т. д.’ является семантическим неологизмом, так как изначально употреблялось в значении ‘коллега, единомышленник’. Слово 粉丝 также является семантическим неологизмом – изначально ‘стеклянная лапша, фунчоза’, впоследствии фонетическое заимствование из английского языка fans ‘фанаты’.

Цифровые аббревиации образуются путем замены слогов на определенные цифры благодаря звуковому сходству, например, 587 (我抱歉) ‘прошу прощения’ или 我不去 ‘я не пойду’, 990 (求求你) ‘умоляю’.

При этом встречается и смешение этих типов, например, L 公 от 老公 (lǎogōng) ‘муж’, D 版 от 盗版 (dàobǎn) ‘пиратство, пиратский’ – используется буквенный и иероглифический тип. 8 错 от 不错 (bùcuò) ‘неплохо’ – используется цифровая аббревиатура и иероглифический тип. Китайский лингвист Чжоу Вэйлян относит такие сленгизмы к словам буквенного типа [3].

Словарь интернет-языка Синьхуа насчитывает 827 слов *буквенного типа*, 482 – *цифрового типа* и 1637 – *иероглифического типа*, из чего следует, что сленгизмы *иероглифического типа* преобладают в китайском интернет-языке.

Это может быть обусловлено тем, что сленгизмы *цифрового типа* используются только в интернет-пространстве, что ограничивает их использование, слова *буквенного типа* тоже используются преимущественно в письменной форме, а выражения *иероглифического типа* также проникают в оффлайн коммуникацию, что делает их использование наиболее широким. По данным опроса, проведенного Сбоевым А.Н. 95% респондентов иногда или часто употребляют интернет-лексику во время общения в Интернете, 85,5% из них используют данную лексику и при общении вне интернет-пространства [2, с. 29].

Интернет-язык, как и любой другой язык является динамичным, в нем постоянно возникают новые слова и выражения, поэтому при изучении интернет-языка словарь 2012 года издания является неактуальным.

Нами был проведен анализ 70 новых часто употребляемых лексических единиц на основе материала китайской социальной сети 小红书 Сяохуншу, которые мы отнесли к четырем основным структурным группам, в соответствии со способом образования:

1. *Слова буквенного типа*. (8 ед.) City ‘современный, модный, интересный’, YYDS – сокращение от 永远的神 ‘лучший из существовавших’, city walk ‘прогулка, экскурсия по городу’, EMO – от английского emotional ‘угне-

тенное состояние, депрессия’, PUA – от английского pickup artist ‘пикапер’, CPU – от английского Central Processing Unit ‘промывать мозги, кормить обещаниями’, NBСS – от английского nobody cares ‘никому нет дела’, CP – от английского couple ‘пара’.

2. *Слова иероглифического типа.* (52 ед.) 牛马 ‘работяга, труженик’, 闺蜜 ‘закадычная, сердечная подруга’, 搭子 ‘приятель, который составляет компанию в развлечениях’, 内卷 ‘иррациональная внутренняя конкуренция’, 躺平 ‘перестать стремиться к успеху’, 尊嘟假嘟 – созвучие с 真的假的 ‘правда?’, 特种兵 ‘бюджетное путешествие’, 割韭菜 ‘заниматься мошенничествами’, 换下赛道 ‘сменить сферу деятельности’, 新赛道 ‘новая сфера’, 绝绝子 ‘отличный, классный’, 社牛 ‘экстраверт, человек с высокой социальностью’, 社恐 ‘социофоб’, 赋能 ‘обучать, тренировать’, 搬砖 ‘работать, выполнять тяжелый труд’, 吃瓜群众 ‘зевачи’, 骨感 ‘тощий’, 搞笑女 ‘девушка с чувством юмора’, 内核稳定 ‘упрямый’, 舔狗 ‘прилипала, приставала, подлиза’, 卸货 ‘родить ребенка’, 摆烂 ‘опустить руки’, 自由职业 ‘бездельник, тунеядец’, 钝感艺术 ‘недоумок’, 向上社交 ‘общаться с человеком выше по статусу ради выгоды’, 情商低 ‘низкий эмоциональный интеллект’, 社死 ‘публично опозориться’, 恋爱脑 ‘в голове только любовь’, 单身狗 ‘холостяк, одиночка’, 显眼包 ‘выпендриваться’, 上岸 ‘быть отобраным, зачисленным’, 大冤种 ‘глупый, неудачник’, 摸鱼 ‘отлынивать от работы’, 画大饼 ‘кормить пустыми обещаниями’, 凡尔赛 ‘пускать пыль в глаза’, 小趴菜 ‘слабак’, 爆雷 ‘обанкротиться, потерпеть провал’, 佛系 ‘быть равнодушным ко всему’, 一身班味 ‘весь в работе, устать от работы’, 情绪内耗 ‘обижаться’, 多巴胺穿搭 ‘одежда, улучшающая настроение’, 边界感 ‘чувство границ в общении’, 打螺丝 ‘подрабатывать’, 消费降级 ‘бедный’, 优化 ‘сокращать персонал’, 及时止损 ‘растаться’, 号召力强 ‘уметь приврать, выпендриться’, 挂了 ‘конец!, крышка!’, 打酱油 ‘это меня не касается’, 复盘 ‘вывод, заключение’, 松弛感 ‘расслабленность, лень’, 泰裤辣 ‘классно, круто’.

3. *Цифровые аббревиации.* (4 ед.) 996 ‘режим работы с 9 утра до 9 вечера 6 дней в неделю’, 007 ‘режим работы 24 часа в сутки 7 дней в неделю’, 999 ‘слишком круто!’, 2333 ‘хохотать, смешно’.

4. *Слова смешанного типа.* (6 ед.) e人 – от английского extravert ‘экстраверт’ (в соответствии с популярным тестом на тип личности MBTI), i人 – от английского introvert ‘интроверт’, 栓 Q – от английского thank you ‘спасибо!’, 芭比 Q 了 – от английского barbecue ‘конец!, крышка!’, U1S1 – сокращение от 有一说一 ‘говорить откровенно’, M3 – от английского you know what I am saying ‘ты знаешь, о чем я говорю’.

Стоит отметить интересную особенность заимствований из английского языка – они функционируют по правилам китайской грамматики (city 不 city, 好 city, 不 city 啊, 芭比 Q 了, 被 PUA 了, EMO 了).

Проанализировав популярную интернет-лексику, мы выяснили, что 17,1% из нее составили заимствования из английского, что может быть обусловлено развитием глобализации. 11,4% составили сленгизмы буквенного типа, 74,3% составили сленгизмы иероглифического типа, 5,7% составили цифровые аббревиации, 8,6% составили слова смешанного типа.

Таким образом можем сделать вывод, что как в интернет-языке 2012 года, так и в интернет-языке 2024 года преобладают слова *иероглифического типа*. Это можно объяснить тем, что письменность современного китайского языка иероглифическая, а латинские буквы не распространены.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дедова О. В. О языке интернета / О. В. Дедова // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология – 2010. – № 3. – 14 с.
2. Сбоев, А. Н. Структурно-семантический и лингвокультурный аспекты интернет-лексики современного китайского языка / А. Н. Сбоев. — Владивосток: дис. ... канд. филол. наук, 2018. — 220 с.
3. Чжоу Вэйлян. Цзыму цзыдянь/ Вэйлян Чжоу. — Шанхай: Буква-Пресс, 2001. — 300 с.
4. 第 54 次《中国互联网络发展状况统计报告》 — 北京: 中国互联网络信息中心, 2024 57–页。 = 54-й Статистический доклад о развитии Интернета в Китае — Пекин: Китайский информационный Интернет-центр, 2024 — 57 с.
5. 汪磊. 新华网络语言词典 / 磊汪. — 北京: 商务印书馆, 2012–3 页。 = Ван Лэй. Словарь Интернет-языка «Синьхуа», Лэй Ван. — Пекин: Коммерческое издательство, 2012. — 233 с.

Информация об авторе:

Гаврикова Анастасия Александровна – студент факультета китайского языка и культуры Минского государственного лингвистического университета, г. Минск, Республика Беларусь.